

Document Citation

Title	Heute nacht oder nie
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	
Type	program note
Language	French German English
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Heute nacht oder nie (Tonight or never), Schmid, Daniel, 1972

Heute Nacht oder nie

1972/35/16 mm/Col/90 min./Optical/Magnetic/
D/I/F*



Produktion/Production

Produktion/Production:

Daniel Schmid und Mitarbeiter

Idee, Drehbuch + Regie/Idée, Scénario + Mise
en scène/Idea, Scenario + Direction:

Daniel Schmid

Kamera/Images/Photography:

Renato Berta

Ton/Son/Sound:

Jeti Grigioni

Schnitt/Montage/Editing:

Ila von Hasperg

Darsteller/Interprètes/Cast:

Ingrid Caven, Voli Geiler, Peter Chatel,
Igor Jozsà, Peter Kern, Harry Bär, Peter-
Christian Bener, Béatrice Stoll, Viktor
Latscha, Anna Fadda, Angelika Pross,
Bohoumil Octabecz u.a.

Verleih/Distribution

Verleih Schweiz/Distribution Suisse:

FILM-POOL (sFr. 170.-)

Auslandrechte/Droits pour l'étranger/

Foreign rights:

Daniel Schmid + Matthias Brunner

Seefeldstr. 90/CH-8008 Zürich

Tel. 01/47 47 83

Auszeichnungen, Festivals/Prix,

Sélections/Prizes, Festival selections

1972: Venedig (Premio di Selezione
Venezia Giovane), Mannheim (Filmdukat),
Los Angeles, San Francisco, Toulon,
Avignon, Amsterdam, New York, San
Remo, Taormina u.a.

D: Heute Nacht oder nie

Der Film erzählt die Geschichte einer Soirée, die einmal jährlich gegeben wird. Während man sich zum Souper begibt, werden die Rollen vertauscht: Die Herrschaft bedient, die Dienerschaft tafelt. Eine Komödiantentruppe ist für die Nacht engagiert worden, die während des Essens eine dramatisierte Fassung der Sterbeszene von «Madame Bovary» gibt. Die Soirée nimmt ihren rituellen Verlauf. Vor dem Hintergrund einer kollektiv empfundenen Dekadenz wird von allen Seiten mit allen verfügbaren Mitteln falsch gespielt. Die Störungsversuche der Komödianten, die sich mit der Dienerschaft zu solidarisieren versuchen, werden von letzteren ignoriert oder nicht verstanden, von der bedienenden Herrschaft jedoch als «Überraschungsnummer» applaudiert. Man lacht, flirtet und tanzt Tango in einem Raum, der den deutlichsten Ausdruck der bürgerlichen Ideologie darstellt: dem Salon. die «handelnden Personen» sind keinem Konzept einer psychologischen Charakterisierung verbunden, sondern sind vielmehr Ausdruck von sich scheinbar permanent verändernden Situationen. Die Soirée endet damit, dass ein jeder sich auf seine Anfangsposition zurückzieht.

F: Cette nuit ou jamais

Le film raconte l'histoire d'une soirée qui a lieu chaque année. Tandis qu'on se rend au souper, les rôles se renversent: les maîtres servent, les serviteurs banquettent. Une troupe de saltimbanques a été engagée pour la nuit, elle présente lors du repas une version scénique de l'agonie de «Madame Bovary». La soirée suit son cours rituel. Devant un arrière-plan d'une décadence ressentie collectivement, on triche de tous côtés avec tous les moyens disponibles. Les tentatives perturbatrices des saltimbanques qui cherchent à se solidariser avec les valets sont ignorées par ces derniers ou restent incomprises, alors qu'elles sont applaudies par les maîtres-serviteurs comme impromptu. On rit, flirte et danse le tango dans la pièce incarnant l'expression la plus significative de l'idéologie bourgeoise: le salon. Les «acteurs» ne sont rattachés à aucune typologie psychologique, ils sont au contraire l'expression de situations – en changement permanent qu'en apparence. La soirée se termine par le retrait de chacun sur sa position de départ.

E: Tonight or never

The film tells the story of a banquet which is given once a year. During the meal the traditional roles are reversed: the masters serve and the servants sit at the table. A troop of actors is engaged for the evening. They give a dramatic rendering of the death scene from «Madame Bovary» during the banquet. The evening runs its ritualistic course. Against the background of collective decadence, each side plays a false role with all available means. The actors' attempts at disruption, in an effort at solidarity with the servants, are ignored or not understood by the latter, and applauded by the serving masters as a «surprise number». People laugh, flirt and dance the tango in a hall which presents the clearest expression of bourgeois ideology. The «cast of characters» does not represent psychological character-drawing, but rather permanently changing situations. The evening ends with everyone withdrawing to the position he started from.